



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES  
Nr. 35/2020 vom 17.08.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 07. August 2020;
- die Verordnung des Ministers für Gesundheit vom 16. August 2020;
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 30/2020 vom 11.06.2020 und Nr. 33/2020 vom 31.07.2020;

**IN ANBETRACHT DER TATSACHE**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass der Ausnahmezustand mit Beschluss des Ministerrats vom 29. Juli 2020, angesichts der Lage auf internationaler und innerstaatlicher Ebene, bis zum 15.

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 35/2020 del 17.08.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e  
gestione dell'emergenza epidemiologica da  
COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, nella sua versione vigente;
- il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 07 agosto 2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 16 agosto 2020;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 30/2020 dell'11.06.2020 e n. 33/2020 del 31.07.2020;

**CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020, in considerazione della situazione a livello internazionale ed interno, lo stato di emergenza è stato prorogato fino al 15



Oktober 2020 verlängert wird;

- dass mit Verordnung des Ministers für Gesundheit vom 16. August 2020 Sicherheitsmaßnahmen zur Beschränkung des Ansteckungsrisikos in Situationen, in denen die Bildung von Menschenansammlungen leichter ist, erlassen wurden;
- dass die „Leit- und Orientierungslinien für die Wiederaufnahme der Betreuungsdienste und des Kindergartens in Anwesenheit“, die auf gesamtstaatlicher Ebene mit Dekret des Bildungsministers vom 3. August 2020 erlassen wurden, den Regionen und autonomen Provinzen die Definition der strukturellen, organisatorischen und Qualitätsaspekte der Kleinkindbetreuungsdienste zuschreibt und der Zugang zu den Diensten ab Wiederaufnahme des Normalbetriebes mit September 2020 für jene Anzahl an Kindern gewährleistet werden kann, die von den normalen Aufnahmekapazitäten der Dienste und den dafür vorgesehenen Parametern abhängt;
- dass die genannten gesamtstaatlichen Richtlinien die Grundsätze der Gruppenkontinuität und -stabilität vorsehen, welche auch vom Landesgesetz 4/2020 und den entsprechenden Richtlinien vorgesehen sind und gewährleistet werden, darüber hinaus aber keine Parameter für die Gruppengrößen zusätzlich zu den normalen Regelungen auf regionaler Ebene vorsehen;
- dass die Schulen im Schuljahr 2020/21 am Nachmittag zusätzliche Wahlangebote anbieten, die entweder mit eigenem Personal oder in Kooperation mit außerschulischen Anbietern durchgeführt werden können und es aus diesem Grund sinnvoll und zielführend ist, die entsprechenden Regelungen bezüglich der schulischen und außerschulischen Nachmittagsbetreuungsprojekte im Sinne des Landesgesetzes 8/2013 strukturell abzustimmen;
- dass somit einige Ergänzungen notwendig sind, um die genannten Maßnahmen der heutigen Situation anzupassen;

## VERORDNET

- 1) dass das Tragen eines Schutzes der Atemwege gemäß Abschnitt I. der Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020,

ottobre 2020;

- che con l'ordinanza del Ministro della Salute del 16 agosto 2020 sono state emanate misure di sicurezza atte a ridurre il rischio del contagio in situazioni in cui è facile la creazione di assembramenti;
- che il "Documento di indirizzo e orientamento per la ripresa delle attività in presenza nei servizi educativi e delle scuole dell'infanzia", emanato a livello nazionale con decreto del Ministro dell'istruzione del 3 agosto 2020, attribuisce alle Regioni e alle Province Autonome la definizione degli aspetti strutturali, organizzativi e qualitativi dei servizi di assistenza all'infanzia e che l'accesso a tali servizi può essere garantito a partire dalla ripresa della normale operatività nel settembre 2020 in rapporto al numero di bambini che dipende dalla normale capacità di accoglienza dei servizi e dai parametri rispettivamente previsti;
- che le suddette linee di indirizzo nazionali prevedono i principi di continuità e stabilità del gruppo, previsti e garantiti anche dalla legge provinciale 4/2020 e dalle relative linee guida, ma non forniscono parametri per la dimensione massima dei gruppi ulteriori rispetto alle ordinarie discipline regionali;
- che nell'anno scolastico 2020/21 le scuole offriranno in aggiunta attività pomeridiane facoltative che potranno essere svolte sia con il proprio personale sia in collaborazione con gli operatori extrascolastici, e che per questo motivo è opportuno e utile coordinare strutturalmente le relative disposizioni in merito ai progetti di assistenza pomeridiana scolastica ed extrascolastica previsti dalla legge provinciale 8/2013;
- che si rendono pertanto necessarie alcune integrazioni, allo scopo di adattare le predette misure alla situazione attuale;

## ORDINA

- 1) che è fatto obbligo sull'intero territorio provinciale di usare le protezioni delle vie respiratorie di cui al capo I. dell'allegato A



- Nr. 4 auf dem gesamten Landesgebiet auch im Freien von 18.00 Uhr bis 6.00 Uhr in Bereichen, die zu öffentlich zugänglichen Orten und Räumlichkeiten gehören sowie auf öffentlichen Flächen, in denen aufgrund der örtlichen Gegebenheiten der Orte einfacher ist, dass sich auch spontan und/oder gelegentlich Menschenansammlungen bilden, verpflichtend ist;
- 2) dass Tanzveranstaltungen im Freien und in geschlossenen Räumen, die in Diskotheken, Tanzsälen oder ähnlichen der Unterhaltung gewidmeten Räumlichkeiten erfolgen, oder die in Lidos, Badeanstalten, ausgestatteten oder freien Strände, sowie gemeinsamen Räumen der Beherbergungsbetriebe, oder in anderen Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, ausgesetzt sind;
  - 3) dass ab dem 01. September 2020 die Tätigkeiten laut Artikel 1 Absatz 21 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 in Hinblick auf die Größe der Gruppen und das zahlenmäßige Verhältnis zwischen Betreuungspersonal und anwesenden Kindern unter Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen des Landes erfolgen;
  - 4) Punkt Nr. 1) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 30 vom 11.06.2020 ist mit Ausnahme des letzten Satzes widerrufen;
  - 5) Punkt Nr. 1) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 33 vom 31.07.2020 ist widerrufen.
- della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4, dalle ore 18.00 alle ore 06.00 anche all'aperto, negli spazi di pertinenza dei luoghi e locali aperti al pubblico nonché negli spazi pubblici ove per le caratteristiche dei luoghi sia più agevole il formarsi di assembramenti anche di natura spontanea e/o occasionale;
- 2) che sono sospese, all'aperto o al chiuso, le attività del ballo che abbiano luogo in discoteche, sale da ballo e locali assimilati destinati all'intrattenimento, o che si svolgono in lidi, stabilimenti balneari, spiagge attrezzate, spiagge libere, spazi comuni delle strutture ricettive o in altri luoghi aperti al pubblico;
  - 3) che a partire dal 1° settembre 2020 le attività di cui all'articolo 1, comma 21, della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, si tengono, per quanto riguarda le dimensioni dei gruppi e il rapporto numerico tra operatori e presenze, nel rispetto di quanto previsto dalla disciplina provinciale ordinaria;
  - 4) la revoca del punto n. 1) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 30 dell'11.06.2020, ad esclusione dell'ultimo periodo;
  - 5) la revoca del punto n. 1) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 33 del 31.07.2020.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del



Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)